

HAÏKU ENTRECROISÉS / CROSSWORD HAIKU

I. LA STRUCTURE / HOW IT WORKS

EXPLICATIONS EN FRANÇAIS

1. Les **Haïku entrecroisés / Crossword Haiku** sont un jeu à la fois ludique et pédagogique.
2. L'objectif est l'acquisition de connaissances générales sur le haïku : vocabulaire, noms de haïkistes classiques et modernes, variantes du genre littéraire, etc.
3. Les grilles sont construites sur le principe du Sudoku, c'est-à-dire qu'au lieu de retrouver des chiffres, ce sont des lettres qui servent d'indices.
4. Pour chaque grille :
 - a. Le nombre de mots à placer est toujours indiqué.
 - b. Une liste de mots est suggérée.
 - c. Chaque mot a sa définition.
5. Les grilles sont bilingues :
 - a. Les mots suggérés s'écrivent de la même façon dans les deux langues.
 - b. Les très courtes définitions apparaissent en français et en anglais.

ENGLISH EXPLANATIONS

1. The **Haïku entrecroisés / Crossword Haiku** are, at the same time, educational and a game.
2. The main objective is to acquire general knowledges about haiku: vocabulary, classical and modern haiku poets names, as well as others haiku literary expressions.
3. The grids are made on a Sudoku like structure; so, instead of numbers, the given clues are letters.
4. Each grid :
 - a. The number of words for filling the grid is always indicated.
 - b. A list of words is given.
 - c. Each word has its own definition.
5. The grids are bilingual :
 - a. Words which are used have the same spelling in French or in English.
 - b. Each very short definition is written in both languages.

II. PUBLICATION / DATES OF PUBLICATION

EXPLICATIONS EN FRANÇAIS

Les **Haïku entrecroisés / Crossword Haiku** seront publiés deux fois par année (février et octobre) sur le site Internet de *Haiku Canada*.

Ce sera au même moment que la sortie de *Haiku Canada Review*.

La grille complétée sera publiée 4 semaines plus tard.

La première grille a été publiée en décembre 2018.

ENGLISH EXPLANATIONS

The **Haïku entrecroisés / Crossword Haiku** will be published twice a year (February and October) on the *Haiku Canada* website.

It will be released at the same time as the *Haiku Canada Review* issue.

The completed grid will be on the website 4 weeks later.

The first grid was posted in December 2018.

III. CONSEILS / ADVICE

EXPLICATIONS EN FRANÇAIS

1. Avant de compléter la grille, vérifiez le nombre de mots à placer.
2. Lisez attentivement la liste des mots et leurs définitions.
3. Observez les lettres-indices de la grille.
4. Maintenant, allez-y ! Et amusez-vous !

ENGLISH EXPLANATIONS

1. First, see how many words you need to complete the grid.
2. Second, read the words list and their definitions.
3. Finally, fit the words into the grid.
4. Let's go! And have fun!

Claude Rodrigue
Créateur du jeu / Game's creator